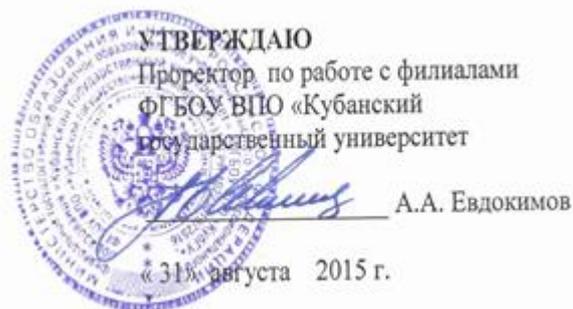




1920

Министерство образования и науки Российской Федерации

Филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего профессионального образования  
«Кубанский государственный университет» в г. Новороссийске  
Кафедра иностранной филологии



## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Б1.В.09 ПРАКТИКУМ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ОСНОВНОЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки	45.03.01 Филология
Направленность (профиль)	Зарубежная филология
Квалификация (степень) выпускника –	Бакалавр
Форма обучения	очная

Краснодар 2015

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. N 947.

Программу составил(и):

О.В.Вахонина , доцент, канд. филол. наук  
И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

  
подпись

А.В. Ордули, преподаватель кафедры иностранной филологии  
И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

  
подпись

Рабочая программа дисциплины «ПРАКТИКУМ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ОСНОВНОЙ ЯЗЫК)» обсуждена на заседании кафедры иностранной филологии, протокол № 1 от 31 августа 2015 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Вахонина О.В.  
фамилия, инициалы

  
подпись

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры иностранной филологии  
Протокол № 1 от 31 августа 2015 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Вахонина О.В.  
фамилия, инициалы

  
подпись

Рабочая программа одобрена на заседании учебно-методической комиссии филиала по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение  
«31»\_\_августа\_\_2015г. протокол № \_1\_

Председатель УМК  О.В. Вахонина

Рецензенты:

Директор МОУ Гимназия № 6  
г. Новороссийск

А. Г. Альтова

Директор МАОУ Гимназия № 5  
г. Новороссийск

Т. С. Цепордей

## Содержание рабочей программы

- 1 Цели и задачи изучения дисциплины.
  - 1.1 Цель освоения дисциплины
  - 1.2 Задачи дисциплины.
- 1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы
  - 1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
2. Структура и содержание дисциплины.
  - 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.
  - 2.2 Структура дисциплины
  - 2.3 Содержание разделов дисциплины
    - 2.3.1 Лабораторные занятия
  - 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
3. Образовательные технологии.
4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.
  - 4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.
  - 4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.
5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).
  - 5.1 Основная литература
  - 5.2 Дополнительная литература
  - 5.3. Периодические издания:
6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).
7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).
8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).
  - 8.1 Перечень информационных технологий.
  - 8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.
  - 8.3 Перечень информационных справочных систем
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

## 1. Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель освоения дисциплины

- ознакомиться со структурой текста и методами его истолкования;
- ознакомиться с общими законами смыслообразования, со спецификой отдельных функциональных стилей, жанров и индивидуальной манеры авторов;
- расширить культурный и филологический кругозор студентов;

### 1.2 Задачи дисциплины

- показать эстетическое богатство современной литературы;
- ознакомиться с новыми подходами к анализу и интерпретации художественного текста.
- овладение методами дискурсивного анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик.

### 1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «ПРАКТИКУМ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ОСНОВНОЙ ЯЗЫК)» относится к базовой части Блока 1 учебного плана. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные по стандарту высшего образования. Дисциплина является основой для реализации целей и задач данной программы.

### 1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-4, ПК-9

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;	традиционные и инновационные методики сбора и анализа языковых и литературных фактов, художественного текста;	собирать первичные и вторичные источники филологической информации в специализированных лингвистических и литературоведческих журналах, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета; давать этическую и эстетическую оценку языковых	навыками работы в библиотеках и поисковых порталах Интернета. нормы современного русского литературного языка.

				проявлений в повседневной жизни: интернет-языка, языка субкультур, языка СМИ, ненормативной лексики;	
2	ПК-9	владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	основные правила реферирования научной литературы;	создавать тексты вторичных жанров научного стиля (реферат, конспект, аннотация), осуществляя компрессию первичного текста без потери важной информации;	навыками написания монографических и обзорных рефератов, конспектов, аннотаций.

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		1	2	3	4
<b>Контактная работа, в том числе:</b>	<b>36,2</b>		<b>36,2</b>		
<b>Аудиторные занятия (всего):</b>	<b>36</b>		<b>36</b>		
Занятия лекционного типа	-		-		
Лабораторные занятия	36		36		
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-		-		
<b>Иная контактная работа:</b>	<b>0,2</b>		<b>0,2</b>		
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-		-		
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2		0,2		
<b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>	<b>35,8</b>		<b>35,8</b>		
<i>Курсовая работа</i>	-		-		
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>	10		10		
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>	10		10		
<i>Реферат</i>	-		-		
<i>Тест</i>	-		-		
Подготовка к текущему контролю	15,8		15,8		
<b>Контроль:</b>					

Подготовка к зачету		-		-		
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>час.</b>	<b>72</b>		<b>72</b>		
	<b>в том числе контактная работа</b>	<b>36,2</b>		<b>36,2</b>		
	<b>зач. ед</b>	<b>2</b>		<b>2</b>		

## 2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.  
Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре (для студентов ОФО)

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ЛР	ИКР	СР
1	2	3	4	5	6	7
1	Фоно-графический и морфемный уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте	8,1		4	0,1	4
2	Лексический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте	8		4		4
3	Синтаксический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте	8,1		4	0,1	4
4	Текст как коммуникативная единица	8		4		4
5	Актуализация на уровне текста	8		4		4
6	Авторская речь	8		4		4
7	Персонажная речь	8		4		4
8	Несобственно-прямая речь. Способы изложения	8		4		4
9	Универсальные и национальные (идиоэтнические) стратегии	7,8		4		3,8
	<i>Итого:</i>	<b>72</b>		<b>36</b>	<b>0,2</b>	<b>35,8</b>

## 2.3 Содержание разделов дисциплины:

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1.	Фоно-графический и морфемный уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте ОПК-4, ПК-9	Фоно-графический уровень. Морфемный уровень.	Текст для интерпретации
2.	Лексический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте ОПК-4, ПК-9	Синсемантическая лексика. Автосемантическая лексика.	Текст для интерпретации
3.	Синтаксический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте ОПК-4, ПК-9	Функционирование синтаксических структур в тексте	Текст для интерпретации
4.	Текст как коммуникативная единица ОПК-4, ПК-9	Основные категории художественного текста. Парадигматика и синтагматика художественного текста	Текст для интерпретации
5.	Актуализация на уровне текста ОПК-4, ПК-9	Заголовок. Имя собственное. Художественная деталь. Сильная позиция	Текст для интерпретации
6.	Авторская речь ОПК-4, ПК-9	Собственно авторское изложение. Композиционно-речевые формы. Перепорученная речь.	Текст для интерпретации
7.	Персонажная речь ОПК-4, ПК-9	Диалогическая речь. Внутренняя речь.	Текст для интерпретации
8.	Несобственно-прямая речь. Способы изложения ОПК-4, ПК-9	Несобственно-прямая речь. Образ персонажа. Способы изложения. Образ автора.	Текст для интерпретации
9.	Универсальные и национальные (идиоэтнические) стратегии ОПК-4, ПК-9	Стратегии интерпретации. Типология стратегий понимания.	Текст для интерпретации

#### **2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

При изучении дисциплины обязательными являются следующие формы самостоятельной работы:

- разбор практического материала по домашним заданиям,
- самостоятельное изучение указанных отдельных тем;
- подготовка к зачету.

**Таблица Содержание самостоятельной работы студентов**

№ п/п	№ раздела (темы) дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Трудоёмкость в часах
1.	1, 2	Текст для интерпретации	9
2.	3,4	Текст для интерпретации	9
3.	5,6,7	Текст для интерпретации	9
4.	8,9	Текст для интерпретации	8,8
		Итого	35,8

### **Вопросы для самостоятельной работы студентов**

Practical part.

#### **Task 1.**

Read the extract and do the tasks:

1. speak about the author;
2. describe the main characters;
3. formulate the idea;
4. find out the most expressive stylistic devices

#### **“The picture of Dorian Gray” by O. Wilde.**

The lamplight struggled out through the fog, and Hallward looked at his watch. "I have heaps of time," he answered. "The train doesn't go till twelve-fifteen, and it is only just eleven. In fact, I was on my way to the club to look for you, when I met you. You see, I shan't have any delay about luggage, as I have sent on my heavy things. All I have with me is in this bag, and I can easily get to Victoria in twenty minutes."

Dorian looked at him and smiled. "What a way for a fashionable painter to travel! A Gladstone bag and an ulster! Come in, or the fog will get into the house. And mind you don't talk about anything serious. Nothing is serious nowadays. At least nothing should be."

Hallward shook his head, as he entered, and followed Dorian into the library. There was a bright wood fire blazing in the large open hearth. The lamps were lit, and an open Dutch silver spirit-case stood, with some siphons of soda-water and large cut-glass tumblers, on a little marqueterie table.

"You see your servant made me quite at home, Dorian. He gave me everything I wanted, including your best gold-tipped cigarettes. He is a most hospitable creature. I like him much better than the Frenchman you used to have. What has become of the Frenchman, by the bye?"

Dorian shrugged his shoulders. "I believe he married Lady Radley's maid, and has established her in Paris as an English dressmaker. Anglomania is very fashionable over there now, I hear. It seems silly of the French, doesn't it? But--do you know?--he was not at all a bad servant. I never liked him, but I had nothing to complain about. One often imagines things that are quite absurd. He was really very devoted to me and seemed quite sorry when he went away. Have another brandy-and-soda? Or would you like hock-and-seltzer? I always take hock-and-seltzer myself. There is sure to be some in the next room."

"Thanks, I won't have anything more," said the painter, taking his cap and coat off and throwing them on the bag that he had placed in the corner. "And now, my dear fellow, I want to speak to you seriously. Don't frown like that. You make it so much more difficult for me."

#### **Task 2.**

Read and translate the stylistic devices. Speak about the effect they produce.

*Anaphora:* Every child must be taught these principles. Every citizen must uphold them. And every immigrant, by embracing these ideals, makes our country more, not less, American.

*Metaphor:* I have spread my dreams under your feet.

*Synecdoche:* “His eye met hers as she sat there paler and whiter than anyone in the vast ocean of anxious faces about her.”

*Oxymoron:* “I find no peace, and all my war is done  
I fear and hope, I burn and freeze like ice,  
I flee above the wind, yet can I not arise...”

### **Task 3.**

Define the stylistic devices.

1. That's not bad.
2. I have told you a thousand times.
3. The White House declared...
4. She wore gold around her neck.
5. Sarah liked his devil-may-care attitude towards life.
6. Last time it was a nice, simple, European-style war.
7. Low skyscrapers.
8. Some people have much to live on, and little to live for.
9. The School of Scandal.
10. He took leave and his hat.
11. Up go the windows.
12. Are these the remedies for a starving...?
13. He was so tall I was not sure he had a face.
14. She was not without knowledge.
15. Cruel love.

Testing part

### **Check yourself.**

1. What does the term “interpretation” mean?
2. Why is the interpretation a creative task?
3. What are the essential rules for writing the interpretation?
4. What is the role of stylistic devices in interpreting the text?
5. What groups of stylistic devices do you know?
6. What is the phonetic analysis aimed at?
7. What is the lexical analysis aimed at?
8. What is the grammar analysis aimed at?

### **Choose the right answer.**

1. Interpretation of fiction is:
  - a) modeling of abstract systems
  - b) a particular way in which something is understood or explained

c) translation into a foreign language

2. Expressive means are language forms:

a) used for logical intensification

b) used for emotional intensification

c) deliberately used for logical and emotional intensification

d) subconsciously used for logical and emotional intensification

3. Which of the following words are neutral?

a) child, father, proceed, get out

b) kid, father, continue, retire

c) child, Dad, continue, leave

d) child, father, continue, leave

4. Which of the following words belong to the colloquial style?

a) I'm OK

b) I feel quite well

c) My health is good.

**What is the form of the following extract?**

“It was a lovely place, really a tasteful and colourful thing, and suggestive of a genuine love of beauty in her...She was gracious, tactful, artful, not unlike her old self, yet more interesting because more experience.”

a) represented speech

b) description

c) narration

d) dialogue.

**Circle the correct answer.**

1. Don't use big words. They mean so little.

a) litotes

b) zeugma

c) antithesis

2. I felt I wouldn't say “no” to going to the movies.

a) metaphor

b) oxymoron

c) epithet

3. The face of London was strangely altered.

a) personification

b) simile

c) pun

4. I know the world and the world knows me.

a) epithet

b) chiasmus

c) litotes

5. She had that kind of face which was not completely unpretty.

a) oxymoron

- b) periphrasis
- c) litotes

**KEYS**

Task 3:

- 1) litotes
- 2) hyperbole
- 3) metonymy
- 4) synecdoche
- 5) antonomasia
- 6) irony
- 7) oxymoron
- 8) antithesis
- 9) alliteration
- 10) zeugma
- 11) inversion
- 12) rhetorical question
- 13) hyperbole
- 14) litotes
- 15) oxymoron

Choose the right answer:

1b, 2c, 3d, 4a.

What is the form of the following extract?

b) description

Circle the correct answer:

1c, 2b, 3a, 4b, 5d.

**Таблица – Методическое обеспечение самостоятельной работы.**

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Самостоятельное изучение теоретических и практических тем для владения базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;	<p>1. Башкатова, Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста [Электронный ресурс]/ Ю.А. Башкатова, Г.И. Лушникова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 162 с. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278310">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278310</a></p> <p>2. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное</p>

		<p>пособие / Т.Д. Шуверова. - Москва : Прометей, 2012. - 146 с -- URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240537">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240537</a></p> <p>3. Яшина, Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 72 с. — Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/44189">https://e.lanbook.com/book/44189</a></p>
2	<p>Работа с лексикой по теме для владения базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста;</p>	<p>1. Башкатова, Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста [Электронный ресурс]/ Ю.А. Башкатова, Г.И. Лушникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 162 с. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278310">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278310</a></p> <p>2. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.Д. Шуверова. - Москва : Прометей, 2012. - 146 с -- URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240537">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240537</a></p> <p>3. Яшина, Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 72 с. — Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/44189">https://e.lanbook.com/book/44189</a></p>
3	<p>Подготовка устных сообщений на заданную тему для владения базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов</p>	<p>1. Башкатова, Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста [Электронный ресурс]/ Ю.А. Башкатова, Г.И. Лушникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 162 с. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278310">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278310</a></p> <p>2. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.Д. Шуверова. - Москва : Прометей, 2012. - 146 с -- URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240537">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240537</a></p> <p>Яшина, Н.К. Практикум по переводу с английского</p>

	языка на русский [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2013. — 72 с. — Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/44189">https://e.lanbook.com/book/44189</a>
--	--

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### **3. Образовательные технологии**

На занятиях по данной дисциплине используется интерактивная система подачи материала, работа в режиме «преподаватель – студент», «студент – преподаватель – студент», «студент – студент(-ы)», а также приемы мозгового штурма по сложным аспектам использования иностранного языка в коммуникативной деятельности. Теоретические сведения сообщаются обучающимся в виде сообщений различного рода информации. (8ч)

### **4.Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

#### **4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации:**

##### **1. Форма промежуточной аттестации**

Формы промежуточной аттестации имеют комплексный характер, направленный на определение степени сформированности нескольких компетенций и составляются преподавателем самостоятельно. Количество вариантов зависит от числа обучающихся. Формами промежуточной аттестации по данной дисциплине выступают: контрольные вопросы, задания, комплексные задания, тесты для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины.

Форма итогового контроля – зачет.

#### **Вопросы и практические задания к зачету по дисциплине «Практикум по интерпретации художественного текста»**

1. Фоно-графический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте. Текст 1 для интерпретации.
2. Морфемный уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте. Текст 2 для интерпретации.

3. Лексический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте. Текст 3 для интерпретации.
4. Синсемантическая лексика. Текст 4 для интерпретации.
5. Автосемантическая лексика. Текст 5 для интерпретации.
6. Синтаксический уровень актуализации языковых единиц в художественном тексте. Текст 6 для интерпретации.
7. Текст как коммуникативная единица. Текст 7 для интерпретации.
8. Функционирование синтаксических структур в тексте. Текст 8 для интерпретации.
9. Основные категории художественного текста. Текст 9 для интерпретации.
10. Парадигматика и синтагматика художественного текста. Текст 10 для интерпретации.
11. Заголовок. Текст 11 для интерпретации.
12. Имя собственное. Текст 12 для интерпретации.
13. Художественная деталь. Текст 13 для интерпретации.
14. Сильная позиция. Текст 14 для интерпретации.
15. Собственно авторское изложение. Текст 15 для интерпретации.
16. Композиционно-речевые формы. Текст 16 для интерпретации.
17. Перепорученная речь. Текст 17 для интерпретации.
18. Диалогическая речь. Текст 18 для интерпретации.
19. Внутренняя речь. Текст 19 для интерпретации.
20. Несобственно-прямая речь. Текст 20 для интерпретации.
21. Образ персонажа. Текст 21 для интерпретации.
22. Способы изложения. Текст 22 для интерпретации.
23. Образ автора. Текст 23 для интерпретации.
24. Актуализация на уровне текста. Текст 24 для интерпретации.
25. Авторская речь. Текст 25 для интерпретации.
26. Персонажная речь. Текст 26 для интерпретации.
27. Универсальные и национальные (идиоэтнические) стратегии интерпретации. Типология стратегий понимания. Текст 27 для интерпретации.
28. Культуры интерпретации. Текст 28 для интерпретации.

## **5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **5.1 Основная литература:**

1. Башкатова, Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста [Электронный ресурс]/ Ю.А. Башкатова, Г.И. Лушникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 162 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278310>
2. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.Д. Шуверова. - Москва : Прометей, 2012. - 146 с -- URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537>
3. Яшина, Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб.пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 72 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44189>

### **5.2 дополнительная литература:**

1. Везнер, И.А. Перевод образной лексики: Когнитивно-дискурсивный подход [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015.— 88 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74590>
2. Зиман, Л.Я. Английская поэзия для детей на языке оригинала и в русских переводах [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 96 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3355>
3. Логический анализ языка: Перевод художественных текстов в разные эпохи [Электронный ресурс]: сборник / Российская академия наук, Институт языкознания ; отв. ред. Н.Д. Арутюнова. - Москва : Индрик, 2012. - 400 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428424>
4. Лондон, Джек. Зов предков [Текст] = The Call of the Wild : [повесть : на английском языке] / Дж. Лондон ; коммент., словарь Е. В. Гвоздковой. - Москва : Айрис-пресс, 2013. - 267 с.2
5. Лучшие английские рассказы 20-х годов [Текст] : Сборник : на англ. яз. / Составление и коммент. К. Н. Атаровой. - М. : Радуга, 1997. - 191 с. 25
6. Моэм, Уильям Сомерсет. Луна и грош [Текст] : Короткие истории : книга для чтения на англ. яз. - М. : Менеджер, 2000. - 320 с. 47
7. Моэм, Уильям Сомерсет. Человек со шрамом и другие рассказы [Текст] : книга для чтения на английском языке в ст. кл. средних шк., 9-10 кл. шк. с углубленным изучением англ. яз., на 1-2 курсах неяз. вузов / Под ред. Е. Л. Заниной ; Адаптация текста, словарь Г. К. Магидсон-Степановой ; Упражнения Л. Т. Добровольской. - М. :Рольф, 1999. - 137 с. 33
8. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык [Электронный ресурс]: монография / Министерство образования и науки России, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский национальный исследовательский технологический университет». - Казань : Издательство КНИТУ, 2014. - 175 с. : табл., ил. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428097>
9. Уайльд, Оскар. Портрет Дориана Грея [Текст] : Роман : (На англ. яз. ). - Киев : Знания, 2000. - 293 с. 28
10. Уилсон, Колин. Паразиты сознания [Текст] : Роман : На англ. яз. - М. : Менеджер, 1998. - 255 с. 13

### 5.3. Периодические издания:

1. Вопросы филологии. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/675>
2. Книжное обозрение. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/7146>
3. Филологические науки. - URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/33866/udb/4>
4. Вестник Московского университета. Серия 09. Филология. - URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890>

### 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. Academia :видеолекции ученых России на телеканале «Россия К» : сайт. – URL: [http://tvkultura.ru/brand/show/brand\\_id/20898/](http://tvkultura.ru/brand/show/brand_id/20898/) .
2. Scopus : международная реферативная и справочная база данных цитирования рецензируемой литературы : сайт. – URL: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>.
3. Web of Sciense (WoS, ISI) : международная аналитическая база данных научного цитирования : сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>.
4. Базы данных компании «Ист Вью» : сайт. – URL: <http://dlib.eastview.com> .
5. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru> .

6. Единое окно доступа к образовательным ресурсам :сайт. – URL: <http://window.edu.ru> .
7. Лекториум : видеокolleкции академических лекций вузов России : сайт. – URL: <https://www.lektorium.tv>.
8. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.
9. Национальная электронная библиотека (НЭБ): сайт. - URL: <http://нэб.рф/>
10. Образовательный портал «Академик»: сайт. - URL: <https://dic.academic.ru/>
11. Образовательный портал «Учеба»: сайт. - URL: <http://www.ucheba.com/>
12. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации : сайт. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru> .
13. Российское образование, федеральный портал: сайт — URL: <http://www.edu.ru>
14. Служба тематических толковых словарей: сайт. - URL: <http://www.glossary.ru/>
15. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» : сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>.
16. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) : сайт. – URL: <http://www.uisrussia.msu.ru/>.
17. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов : сайт. – URL: <http://fcior.edu.ru> .
18. Федеральный центр образовательного законодательства: сайт. - URL: <http://www.lexed.ru/>
19. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. – URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red)
20. ЭБС Издательства «Лань» : сайт. – URL: <http://e.lanbook.com> .
21. Электронная библиотека «Grebennikon» : сайт. – URL: <http://grebennikon.ru/journal.php>.
22. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки [авторефераты – в свободном доступе] : сайт. – URL: <http://diss.rsl.ru/>.
23. Электронный архив документов КубГУ - URL: <http://docspace.kubsu.ru>
24. Электронный каталог Кубанского государственного университета и филиалов. – URL: <http://212.192.134.46/MegaPro/Web/Home/About>.

## 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины \_

### *Методические указания студентам:*

Прежде всего, студенту необходимо посещать все лекционные занятия. Весь подаваемый блок **теоретического материала** должен быть зафиксирован студентом в письменном виде на английском языке.

При подготовке к **практическим семинарам** студент должен изучить весь теоретический материал, как по прочитанным лекциям, так и из дополнительных источников, указанных преподавателем. Дополнительные источники студент приобретает как в библиотечном фонде учебного учреждения, так и в других городских и районных библиотеках.

При работе с **литературой** студенту следует ознакомиться с требуемым материалом, выписать и изучить все необходимое для освещения того или иного вопроса.

После этого студент приступает к выполнению практических заданий, указанных преподавателем. Все задания выполняются в письменном виде и устно представляются студентом преподавателю и сокурсникам. Студент может высказывать свое мнение, согласие или несогласие, приводя при этом свои доводы и доказательства.

В процессе изучения курса предусмотрены следующие виды самостоятельной работы студентов:

-проработка и осмысление лекционного материала (изучение материалов по конспектам лекций);

-работа с учебной литературой (учебниками и учебными пособиями из списков основной и дополнительной литературы), рекомендуемой для обязательного изучения курса и с научной литературой, необходимой для его углубленного изучения: подбор, изучение, анализ и конспектирование. Залогом успешного освоения курса является активная самостоятельная работа студентов:

- самостоятельная проработка ряда тем и вопросов, предусмотренных программой курса, но не раскрытых полностью на лекциях;

- выполнение письменных самостоятельных (контрольных) работ;

- подготовка к практическим занятиям;

- подготовка докладов или сообщений для различных форм семинарских занятий (проблемных обсуждений, устных журналов, дискуссий, семинаров-конференций);

В процессе организации самостоятельной работы особое внимание уделяется формированию культуры работы с информационными источниками, приобретению навыков принятия правильного решения, а также формированию готовности к кооперации, работе в коллективе. При подготовке к семинарским занятиям студентам нужно не только ознакомиться с теоретическим материалом по теме занятия, изучить методические рекомендации по выполнению домашней самостоятельной работы, но наметить совместный план работы. После выполнения самостоятельной аудиторной работы студенты в составе малой группы осуществляют обработку полученных результатов и проводят их анализ, делают выводы.

Критерии оценки выполнения заданий для самостоятельной работы:

- Если студент без ошибок и в срок выполнял задания, данные преподавателем, то ему ставится отметка «зачтено» в журнал преподавателя напротив соответствующего задания.

- Если студент с ошибками выполнил задание или не выполнил его вовсе, то ему ставится отметка «не зачтено».

Согласно письма Министерства образования и науки РФ № МОН-25486 от 21.06.2017г «О разработке адаптированных образовательных программ» -Разработка адаптивной программы необходима в случае наличия в образовательной организации хотя бы одного обучающегося с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

Система обучения основывается на рациональном сочетании нескольких видов учебных занятий (в первую очередь, лекций и практических (лабораторных) занятий), работа на которых обладает определенной спецификой.

#### **Подготовка к практическим (лабораторным, семинарским) занятиям.**

Подготовку к каждому занятию необходимо начать с ознакомления с планом практического занятия, который отражает содержание предложенной темы. Тщательное продумывание и изучение вопросов плана основывается на проработке текущего материала лекции, а затем изучения обязательной и дополнительной литературы, рекомендованной к данной теме. Все новые понятия по изучаемой теме необходимо выучить наизусть и внести в глоссарий, который целесообразно вести с самого начала изучения курса.

В процессе подготовки к занятиям, необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной литературы. При всей полноте конспектирования лекции в ней невозможно изложить весь материал. Поэтому самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения

дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала.

### **Рекомендации по работе с литературой.**

Работу с литературой целесообразно начать с изучения общих работ по теме, а также учебников и учебных пособий. Далее рекомендуется перейти к анализу монографий и статей, рассматривающих отдельные аспекты проблем, изучаемых в рамках курса, а также официальных материалов и неопубликованных документов (научно-исследовательские работы, диссертации), в которых могут содержаться основные вопросы изучаемой проблемы.

Работу с источниками надо начинать с ознакомительного чтения, т.е. просмотреть текст, выделяя его структурные единицы. При ознакомительном чтении закладками отмечаются те страницы, которые требуют более внимательного изучения.

В зависимости от результатов ознакомительного чтения выбирается дальнейший способ работы с источником. Если для разрешения поставленной задачи требуется изучение некоторых фрагментов текста, то используется метод выборочного чтения. Если в книге нет подробного оглавления, следует обратить внимание ученика на предметные и именные указатели.

Избранные фрагменты или весь текст (если он целиком имеет отношение к теме) требуют вдумчивого, неторопливого чтения с «мысленной проработкой» материала. Такое чтение предполагает выделение: 1) главного в тексте; 2) основных аргументов; 3) выводов. Особое внимание следует обратить на то, вытекает тезис из аргументов или нет.

Необходимо также проанализировать, какие из утверждений автора носят проблематичный, гипотетический характер, и уловить скрытые вопросы.

Понятно, что умение таким образом работать с текстом приходит далеко не сразу. Наилучший способ научиться выделять главное в тексте, улавливать проблематичный характер утверждений, давать оценку авторской позиции – это сравнительное чтение, в ходе которого Вы знакомитесь с различными мнениями по одному и тому же вопросу, сравниваете весомость и доказательность аргументов сторон и делаете вывод о наибольшей убедительности той или иной позиции.

Если в литературе встречаются разные точки зрения по тому или иному вопросу из-за сложности прошедших событий и правовых явлений, нельзя их отвергать, не разобравшись. При наличии расхождений между авторами необходимо найти рациональное зерно у каждого из них, что позволит глубже усвоить предмет изучения и более критично оценивать изучаемые вопросы. Знакомясь с особыми позициями авторов, нужно определять их схожие суждения, аргументы, выводы, а затем сравнивать их между собой и применять из них ту, которая более убедительна.

Следующим этапом работы с литературными источниками является создание конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы..

Таким образом, при работе с источниками и литературой важно уметь:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада;
- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам;

- пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);
- использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, «словотворчество»;
- повторять или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
- обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.);
- использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений).

#### **Подготовка к промежуточной аттестации.**

При подготовке к промежуточной аттестации целесообразно:

- внимательно изучить перечень вопросов и определить, в каких источниках находятся сведения, необходимые для ответа на них;
- внимательно прочитать рекомендованную литературу;
- составить краткие конспекты ответов (планы ответов).

### **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .**

#### **8.1 Перечень информационных технологий.**

- Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
- Использование электронных презентаций при проведении лекции-визуализации.

#### **8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.**

- 1 WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3
- 2 Microsoft Windows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3
- 3 Microsoft Windows Server Std 2003, Государственный контракт №13-ОК/2008-2 (Номер лицензии - 43725353)
- 4 Microsoft Windows Office 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353)
- 5 Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000

#### **8.3 Перечень информационных справочных систем:**

№	Наименование электронного ресурса	Ссылка на электронный адрес
1.	Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE"	URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red">http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red</a>
2.	Электронная библиотечная система издательства "Лань"	<a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a>
3.	Электронная библиотека «Grebennikon»	<a href="http://grebennikon.ru/journal.php">http://grebennikon.ru/journal.php</a> .
4.	Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки [авторефераты – в свободном доступе]	<a href="http://diss.rsl.ru/">http://diss.rsl.ru/</a> .
5.	ЭБС «ZNANIUM.COM»: сайт. - URL:	<a href="http://www.znanium.com/">http://www.znanium.com/</a>

### **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа; учебная аудитория для проведения занятий семинарского	Оборудование: мультимедийный проектор, экран, персональный компьютер, учебная мебель,	WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; Microsoft Windows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3;
---	---	--

<p>типа; учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации; <b>Учебная аудитория № 301</b> 353900 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Коммунистическая, дом № 36</p>	<p>доска учебная, учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации), презентации на электронном носителе, выход в интернет, сплит-система</p>	<p>MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353); Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.</p>
<p>учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа; учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа; учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации; <b>Учебная аудитория № 303</b> 353900 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Коммунистическая, дом № 36</p>	<p>Оборудование: мультимедийный проектор, экран, персональный компьютер, телевизор, видеомаягнитофон; учебная мебель, доска учебная, учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации), презентации на электронном носителе, сплит-система</p>	<p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; MicrosoftWindows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353); Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.</p>
<p>учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа; учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа; учебная аудитория для проведения текущего контроля промежуточной аттестации; учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; <b>Учебная аудитория № 306</b> 353900 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Коммунистическая, дом № 36</p>	<p>Оборудование: телевизор, видеомаягнитофон; учебно-наглядные пособия (тематические иллюстрации учебная мебель, доска учебная, сплит-система</p>	
<p>учебная аудитория для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин <b>Учебная аудитория № 309</b> 353900 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Коммунистическая, дом № 36</p>	<p>Оборудование: ученические столы, стулья, ноутбуки, выход в интернет, персональный компьютер.</p>	<p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; MicrosoftWindows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353); Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.</p>
<p>Учебная аудитория для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными</p>	<p>6 компьютеров, компьютерные столы, выход в Интернет,</p>	<p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 MicrosoftWindows XP, Государственный</p>

<p>компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин Кабинет № 504 353922 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Героев Десантников, дом № 87</p>	<p>ученические столы, стулья, книжные стенды</p>	<p>контракт №13-ОК/2008-3 MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353) Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000</p>
<p>Помещение № 511 Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования 353922 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Героев Десантников, дом № 87</p>	<p>Оборудование: стол, шкаф, стеллаж, персональный компьютер, учебная мебель, учебная, выход в Интернет.</p>	<p>WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 MicrosoftWindowsServerStd 2003, Государственный контракт №13-ОК/2008-2 (Номер лицензии - 43725353) MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353) Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000</p>
<p>Помещение № 518 Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования 353922 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Героев Десантников, дом № 87</p>	<p>Оборудование: стол, шкаф, стеллаж, учебная мебель.</p>	

Для обучающихся из числа инвалидов обучение проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности).

При проведении обучения инвалидов обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение обучения для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей;

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях;

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья, организация обеспечивает выполнение следующих требований при проведении занятий:

*а) для слепых:*

- задания и иные материалы оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

*б) для слабовидящих:*

- задания и иные материалы оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

*в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:*

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

*г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):*

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

Обучающийся инвалид при поступлении подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении обучения с указанием особенностей его психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности). К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).